

Porównanie tłumaczeń Objawienie 3:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Pamiętaj więc jak przyjąłeś i usłuchałeś, i strzeż i zmień myślenie. Jeśli więc nie będziesz czuwać, przyjdę jak złodziej, i nie — będziesz wiedzieć [o] jakiej godzinie przyjdę na ciebie.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Pamiętaj więc jak wziąłeś i usłyszałeś i zachowuj i opamiętaj się jeśli więc nie czuwałbyś przyjdę na ciebie jak złodziej i nie wiedziałbyś jakiej godziny przyjdę na ciebie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Pamiętaj więc, jak przyjąłeś i usłyszałeś, tak zachowuj i opamiętaj się.* Bo jeśli nie będziesz czujny, przyjdę jak złodziej i nawet nie zauważysz, o której godzinie cię zaskoczę.** ***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Przypomnij sobie więc, jak wziąłeś i usłyszałeś, i strzeż, i zmień myślenie. Jeśli więc nie będziesz czuwać, nadejdę jak złodziej i nie będziesz wiedzieć, jaką godziną nadejdę na ciebie.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Pamiętaj więc jak wziąłeś i usłyszałeś i zachowuj i opamiętaj się jeśli więc nie czuwałbyś przyjdę na ciebie jak złodziej i nie wiedziałbyś jakiej godziny przyjdę na ciebie

¹⁾ <x>730 2:5</x>; <x>730 3:19</x>

²⁾ I h : W słowach: Przyjdę jak złodziej nie chodzi o powtórne przyjście Jezusa; ono nie zależy od stanu duchowego zgromadzenia. Odnosi się ono do drugiego przyjścia w: <x>470 24:42-44</x>; <x>590 5:2</x>; <x>680 3:10</x>; <x>730 16:15</x>.

³⁾ <x>470 24:434</x>; <x>490 12:394</x>; <x>590 5:2</x>; <x>680 3:10</x>; <x>730 16:15</x>